

Royaume de Belgique

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FEDERAL
INTERIEURFEDERALE OVERHEIDSDIENST
BINNENLANDSE ZAKEN

Projet d'arrêté royal déterminant le régime
et les règles de fonctionnement
applicables aux structures d'accueil et les
modalités de contrôle des chambres

Ontwerp van Koninklijk Besluit tot
vastlegging van het stelsel en de
werkingsregels van toepassing op de
opvangstructuren en de modaliteiten
betreffende de kamercontroles

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

Projet de Rapport au Roi**Ontwerp van Verslag aan de Koning**

Sire,

Sire,

La loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des
demandeurs d'asile et de certaines autres
catégories d'étrangers (ci-après « la loi »)
consacre au profit des demandeurs d'asile
et de certaines autres catégories de
bénéficiaires un droit à l'accueil devant
leur permettre de mener une vie conforme
à la dignité humaine. La loi transpose en
droit belge l'essentiel de la directive
2013/33/UE du Conseil de l'Union
européenne du 26 juin 2013 établissant
des normes pour l'accueil des personnes
demandant la protection internationale
(refonte).

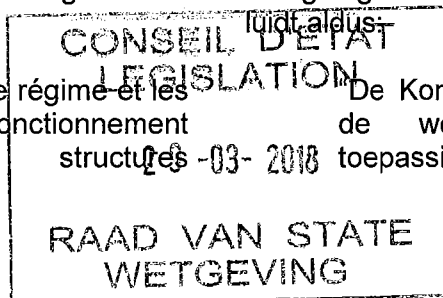
De wet van 12 januari 2007 betreffende de
opvang van asielzoekers en van bepaalde
andere categorieën van vreemdelingen
(hierna "de wet") geeft de asielzoekers en
bepaalde andere categorieën
begunstigden een recht op opvang dat
hen in staat moet stellen om een leven te
leiden dat beantwoordt aan de menselijke
waardigheid. De wet zet de essentie van
richtlijn 2013/33/EU van het Europees
Parlement en de Raad van 26 juni 2013 tot
vaststelling van normen voor de opvang
van verzoekers om internationale
bescherming

L'article 19, §1er, de la loi, dont le texte
soumis à Votre signature constitue
l'exécution partielle, est ainsi rédigé :

Artikel 19, §1, van de wet, waarvan de
tekst die U ter ondertekening wordt
voorgelegd de gedeeltelijke uitvoering is,

« Le Roi détermine le régime et les
règles de fonctionnement
applicables aux structures

De Koning bepaalt het stelsel en
de werkingsregels die van
toepassing zijn op de



d'accueil. Un règlement d'ordre intérieur établi par le ministre en détermine les modalités d'exercice. Il est veillé à la bonne et complète compréhension de celui-ci par le bénéficiaire de l'accueil ».

Si le projet d'arrêté soumis à Votre signature n'est que l'exécution partielle de l'article 19 de la loi, c'est parce que cette disposition habilite une autre autorité à adopter un outil réglementaire complémentaire. Le Ministre ayant l'asile et la migration dans ses attributions et dont relève l'Agence est, en effet, chargé d'établir un règlement d'ordre intérieur qui déterminera les modalités d'exercice du présent texte. A propos de cette mission assignée au Ministre, les travaux préparatoires de la loi précisent ce qui suit :

« En vue d'un bon fonctionnement et de la préservation de l'ordre au sein de ces structures, un règlement d'ordre intérieur sera adopté par le ministre et établira les règles de vie qui doivent être observées par les résidents ainsi que les modalités d'exercice de leurs droits. Ces règles de vie ont trait à la vie des résidents au sein des structures d'accueil et de leurs dépendances. Ce règlement d'ordre intérieur mentionne également les mesures d'ordre et les sanctions qui peuvent être prises conformément aux articles 44 et 45.

Le règlement d'ordre intérieur est communiqué au bénéficiaire de l'accueil dès son arrivée dans la structure. On veillera à sa bonne et complète compréhension par le bénéficiaire de l'accueil » (Doc., Ch. repr., S.O. 2006-2007, n°51-2565/01, p. 29).

opvangstructuren. De uitvoeringsmodaliteiten worden vastgelegd in een huishoudelijk reglement dat door de minister wordt opgesteld. Er wordt over gewaakt dat de begunstigde van de opvang hiervan een goed en volledig begrip heeft”

Indien het ontwerp van besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd slechts de gedeeltelijke uitvoering van artikel 19 van de wet is, is dat omdat deze bepaling een andere autoriteit machtigt om een aanvullend regelgevend instrument in te voeren. De Minister die bevoegd is voor asiel en migratie waaronder het Agentschap ressorteert, is immers belast met de redactie van een huishoudelijk reglement dat de uitvoeringsmodaliteiten van onderhavige tekst bepaalt. Wat deze opdracht van de Minister betreft, verduidelijken de voorbereidende werkzaamheden van de wet wat volgt:

“Met het oog op de goede werking en de ordehandhaving binnen deze structuren, wordt er door de Minister een huishoudelijk reglement aangenomen dat de leefregels bevat waaraan de bewoners zich moeten houden, evenals de modaliteiten van de uitoefening van hun rechten. De leefregels hebben betrekking op het leven van de bewoners in de opvangstructuren en hun bijgebouwen. Het huishoudelijk reglement vermeldt ook de ordemaatregelen en de sancties die genomen kunnen worden overeenkomstig de artikelen 44 en 45

Er wordt een exemplaar van het huishoudelijk reglement aan de begunstigde van de opvang overhandigd bij diens aankomst in de opvangstructuur. Er wordt over gewaakt dat de begunstigde van de opvang hiervan een goed en volledig begrip heeft.” (Doc., Kamer, zitting 2006-2007, nr.51-2565/01, p. 29).

Le projet d'arrêté soumis à Votre signature vise à s'appliquer à la fois dans les structures d'accueil communautaires et dans les structures d'accueil individuelles au sens de l'article 2, 10°, de la loi. Afin de prendre en compte les spécificités des différentes structures d'accueil, une partie spécifique sera adoptée par chaque structure d'accueil. Elle suivra une structure fixe qui est proposée sans déroger à la partie commune à l'ensemble des structures d'accueil.

L'arrêté royal soumis à Votre signature comprend plusieurs types de dispositions : des règles de fonctionnement qui, en vertu du présent texte, sont directement applicables aux résidents des structures d'accueil communautaires et individuelles, des règles qui complètent la réglementation sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, des règles particulières assignées au Ministre pour établir le règlement d'ordre intérieur applicable aux structures d'accueil communautaires en vue d'assurer la transposition concrète de certaines dispositions de la loi dans le règlement d'ordre intérieur ou encore des règles permettant la prise en compte, dans le règlement d'ordre intérieur, de la situation particulière de certaines catégories de résidents. L'arrêté royal soumis à Votre signature comprend sept chapitres.

L'article 19, §2, de la loi, dont le texte soumis à Votre signature constitue également l'exécution, est ainsi rédigé :

§ 2. Dans le cadre de l'exercice de la mission visée au paragraphe 1er, le Roi détermine les modalités concrètes permettant au directeur ou au responsable de la structure d'accueil ou aux personnes désignées par eux à cet effet d'effectuer le contrôle des

Het ontwerp van besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd is van toepassing op de collectieve opvangstructuren alsook op de individuele opvangstructuren, in de zin van artikel 2, 10°, in limine van de wet. Teneinde rekening te houden met de specifieke kenmerken van de verschillende opvangstructuren, zal elke opvangstructuur een specifiek onderdeel opmaken, dewelke een vaste structuur volgt die wordt voorgesteld, zonder dat kan worden afgeweken van het gemeenschappelijke deel van alle opvangstructuren.

Het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd omvat meerdere types bepalingen: werkingsregels die krachtens onderhavige tekst rechtstreeks van toepassing zijn op de bewoners van collectieve en individuele opvangstructuren; die de regelgeving betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen aanvullen; specifieke regels die worden opgelegd aan de Minister voor de vaststelling van het huishoudelijke reglement van de collectieve opvangstructuren om de concrete omzetting van sommige bepalingen van de wet in het huishoudelijke reglement te verzekeren of nog regels die het mogelijk maken om in het huishoudelijke reglement rekening te houden met de specifieke situatie van bepaalde categorieën bewoners. Het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd omvat zeven hoofdstukken.

Artikel 19 §2 van de wet, waarvan de tekst die U ter ondertekening wordt voorgelegd ook in de uitvoering voorziet, luidt als volgt:

§ 2. In het kader van de uitvoering van de opdracht bedoeld in paragraaf 1, bepaalt de Koning de concrete nadere regels die de directeur of de verantwoordelijke van de opvangstructuur of de hiertoe door hen aangeduide personen moeten toelaten om de kamers te controleren van de begunstigden die er verblijven.

chambres des bénéficiaires qui y résident.

Un tel contrôle ne peut être effectué que dans un objectif de prévention en matière de sécurité et de lutte contre l'incendie, de préservation de l'hygiène, de vérification du respect des dispositions du règlement d'ordre intérieur visé au paragraphe 1er qui assurent la protection des droits et libertés des autres bénéficiaires de la structure d'accueil et des membres du personnel de celle-ci.

En aucun cas, un tel contrôle ne peut avoir un caractère vexatoire pour le bénéficiaire de l'accueil concerné et il doit se faire dans le respect des biens dont il dispose.

Dans la mise en œuvre de la compétence qui Lui est attribuée en vertu de l'alinéa 1er, le Roi prévoit la stricte limitation du nombre de personnes que le directeur ou le responsable de la structure d'accueil peut désigner pour exécuter le contrôle et précise clairement et limitativement les modalités des contrôles, notamment en termes de fréquence. A titre exceptionnel, le contrôle des chambres des bénéficiaires de l'accueil peut avoir lieu, en dehors des modalités de fréquence fixées par le Roi mais uniquement lorsqu'il s'avère motivé par des exigences particulières de prévention en matière de sécurité, de lutte contre l'incendie, d'hygiène ou en cas de manquement grave au règlement d'ordre intérieur.

L'article 19 du présent arrêté exécute l'article 19, §2, de la loi, en fixant les modalités d'exécution en ce qui concerne le contrôle des chambres.

Le Chapitre 1er donne les définitions des notions fondamentales reprises dans l'arrêté et fixe les dispositions générales.

Een dergelijke controle mag enkel worden uitgevoerd ten einde de preventie inzake veiligheid en brandbestrijding, het behoud van de hygiëne en het toezicht op de naleving van de bepalingen van het huishoudelijke reglement bedoeld in paragraaf 1 die de bescherming van de rechten en de vrijheden van de andere begunstigten van de opvangstructuur en zijn personeelsleden verzekeren, te garanderen.

Een dergelijke controle mag in geen geval een beledigend karakter hebben voor de betrokken begunstigde van de opvang en moet verlopen met respect voor de goederen die hij bezit.

In de toepassing van de bevoegdheid die het eerste lid Hem toekent, voorziet de Koning de strikte beperking van het aantal personen dat de directeur of de verantwoordelijke van de opvangstructuur kan aanduiden om de controle uit te voeren en preciseert hij duidelijk en limitatief de nadere regels van de controles, ondermeer voor wat betreft de frequentie. Ten uitzonderlijke titel, kan de controle van de kamers van de begunstigten van de opvang buiten de door de Koning vastgelegde frequentiemodaliteiten worden georganiseerd, maar enkel wanneer ze wordt verantwoord door specifieke eisen van preventie inzake veiligheid, brandbestrijding, hygiëne of bij ernstige tekortkoming op het huishoudelijke reglement.

Artikel 19 van onderhavig besluit voert 19, §2, van de wet uit dat de uitvoeringsmodaliteiten van de controle van de kamers vastlegt.

Hoofdstuk 1 geeft de definities van de fundamentele begrippen in het besluit en legt de algemene bepalingen vast.

L'article 1er remplit l'obligation formelle énoncée par l'article 26, §1, alinéa 2, de la directive 2013/33/UE du Conseil de l'Union européenne du 26 juin 2013 établissant des normes pour l'accueil des personnes demandant la protection internationale (refonte).

L'article 2 définit les principales notions usitées dans l'arrêté en projet.

L'article 3 fixe le champ d'application de cet arrêté et précise encore le caractère ouvert d'une telle structure, tout en précisant que l'absence d'obligation d'y résider effectivement n'autorise pas pour autant l'octroi de l'aide matérielle en dehors de la structure.

L'article 4 précise que les modalités d'exécution de l'arrêté sont énoncées dans le règlement d'ordre intérieur, notamment en termes de fonctionnement quotidien de la structure d'accueil, sans pouvoir restreindre les principes que fixe l'arrêté.

L'article 5 énonce une obligation dans le chef de la structure d'accueil de rendre l'arrêté disponible à la requête de chaque résident de la structure, et ce, nonobstant l'obligation de communiquer le règlement d'ordre intérieur au résident, dès son arrivée dans la structure, en vertu de l'article 14 de la loi.

Prolongeant directement les dispositions de la loi, le Chapitre 2 de l'arrêté soumis à Votre signature énonce divers droits et diverses obligations des résidents des structures d'accueil.

L'article 6 concerne le respect de la vie privée et familiale. Les résidents ont droit à ce qu'il y soit veillé dans la structure d'accueil (alinéa 1er) mais ils en sont aussi les débiteurs vis-à-vis des autres co-résidents, notamment en contribuant à la préservation d'une atmosphère calme au sein de la structure d'accueil (alinéa 3). S'agissant plus spécifiquement de la vie familiale, l'arrêté prévoit que les membres d'une même famille doivent être logés

Artikel 1 voldoet aan de formele plicht van artikel 26, §1, alinea 2, van de richtlijn 2013/33/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 tot vaststelling van normen voor de opvang van verzoekers om internationale bescherming

Artikel 2 definieert de belangrijkste begrippen die in het ontwerpbesluit worden gebruikt.

Artikel 3 legt het toepassingsdomein van dit besluit vast en verduidelijkt het open karakter van een dergelijke structuur, met de verduidelijking dat het ontbreken van de plicht om er daadwerkelijk te verblijven, niet betekent dat er materiële hulp buiten de structuur mag worden toegekend.

Artikel 4 verduidelijkt dat de uitvoeringsmodaliteiten van het besluit worden opgesomd in het huishoudelijk reglement, meer bepaald in termen van dagelijkse werking van de opvangstructuur, zonder enige beperking van de principes die het besluit vastlegt.

Artikel 5 voert de plicht in om het besluit beschikbaar te maken voor elke bewoner van de structuur die hierom verzoekt, en dit onverminderd de verplichting van artikel 14 van de wet om het huishoudelijk reglement te overhandigen aan de bewoner bij zijn aankomst in de opvangstructuur.

Hoofdstuk 2 van het besluit dat u ter ondertekening wordt voorgelegd, is een rechtstreekse verlenging van de bepalingen van de wet en kondigt diverse rechten en plichten van de bewoners van de opvangstructuren af.

Artikel 6 betreft het respect van een privé- en een gezinsleven. De bewoners hebben recht op de naleving ervan in de opvangstructuur (alinea 1), maar ze zijn dit respect ook verschuldigd aan de andere medebewoners, meer bepaald door bij te dragen tot het behoud van een kalme atmosfeer in de opvangstructuur (alinea 3). Omdat het meer bepaald om het gezinsleven gaat, wordt in het besluit voorzien dat leden van eenzelfde gezin

ensemble, à moins que des circonstances exceptionnelles ne le rendent impossible (par exemple en cas de violences intrafamiliales). Si l'aménagement des locaux ou la disponibilité des chambres ne le permet pas, les familles doivent être logées en assurant une proximité maximale (alinéa 2).

L'article 7 fixe une obligation de veiller particulièrement à l'absence de toute forme de discrimination dans la structure d'accueil, ce qui implique notamment une obligation pour le personnel de traiter chaque résident de manière égale, correcte et respectueuse. Une obligation correspondante s'applique aux résidents dans leurs rapports avec leurs homologues et avec les membres du personnel.

L'article 8 fixe la règle du droit pour les résidents de disposer de trois repas par jour. Ils peuvent être fournis sous différentes formes, en fonction notamment de l'aménagement des locaux de la structure d'accueil. Dans certaines structures d'accueil, les résidents peuvent préparer eux-mêmes les repas, et reçoivent à cet effet les moyens nécessaires.

Conformément au principe inscrit à l'article 21 de la loi, le droit de visite est garanti aux résidents des structures d'accueil, comme le rappelle l'article 9 du présent arrêté royal. Il pourra en être fait usage conformément aux modalités d'organisation prévues par la structure d'accueil, qui seront précisées dans le règlement d'ordre intérieur.

Après les droits et obligations des résidents des structures d'accueil et dans le prolongement de ceux-ci, le Chapitre 3 de l'arrêté fixe concrètement les règles de vie et de fonctionnement dans la structure d'accueil.

L'article 10 organise la phase d'arrivée du bénéficiaire de l'accueil dans une structure d'accueil: présentation de la structure,

samen dienen te worden ondergebracht, indien dit niet verhinderd wordt door bijzondere omstandigheden (bijvoorbeeld in geval van intrafamiliaal geweld). Indien de inrichting van de lokalen of de beschikbaarheid van de kamers dit niet toelaat, dient de familie ondergebracht te worden met respect van een maximale naburigheid (alineea 2).

Artikel 7 voorziet er in dat eenieder in de opvangstructuur, bewoners en personeelsleden, er moet op toezien dat de regels inzake de afwezigheid van elke vorm van discriminatie gerespecteerd worden. De personeelsleden moeten elke bewoner gelijk, correct en respectvol behandelen, maar ook de bewoners hebben een gelijkaardige plicht in hun betrekkingen met hun 'medebewoners en de personeelsleden.

Artikel 8 voorziet dat de bewoners recht hebben op drie maaltijden per dag. Deze kunnen onder verschillende vormen worden verstrekt, in functie van onder andere de inrichting van de lokalen van de opvangstructuur. In sommige opvangstructuren kunnen bewoners hun maaltijden zelf bereiden, en krijgen ze hiertoe de nodige middelen.

Overeenkomstig het principe dat in artikel 21 van de wet is ingeschreven, wordt het bezoekrecht verzekerd aan de bewoners van de opvangstructuren, zoals artikel 9 van onderhavig koninklijk besluit herinnert. Dit recht kan worden uitgeoefend in overeenstemming met de organisatiemodaliteiten die de opvangstructuur voorziet en die in het huishoudelijke reglement worden verduidelijkt.

Na de rechten en plichten van de bewoners van de opvangstructuren en in het verlengde daarvan, legt hoofdstuk 3 van het besluit de leef- en werkingsregels in de opvangstructuur concreet vast.

Artikel 10 organiseert de aankomstfase van de begunstigde van de opvang in een opvangstructuur: voorstelling van de

transmission effective de l'information complète sur les droits et obligations inhérents à l'octroi de l'aide matérielle et explication particulière des importantes règles de prévention et de sécurité en matière d'incendie. Dès son arrivée dans la structure d'accueil et en vue d'éviter tout ennui de santé, il est, par ailleurs, veillé à assurer l'accès du bénéficiaire de l'accueil à un service médical.

L'article 11 fixe les principes généraux relatifs au respect des bâtiments et du matériel au sein de la structure d'accueil. Cette disposition rappelle notamment les possibilités de poursuites pénales ou civiles en cas d'agression ou de dommage causé intentionnellement à des personnes ou des biens. Ainsi, une plainte peut être déposée auprès des autorités, mais il peut également être demandé de réparer le dommage causé. Elle prévoit aussi la possibilité pour la structure d'accueil de constituer une garantie auprès du résident en vue de se prémunir d'une éventuelle perte ou endommagement des clés ou d'autre matériel prêté. Si tel n'est pas le cas, cette garantie sera restituée au résident lors de son départ de la structure d'accueil.

L'article 12 impose aux résidents de veiller au respect de l'ordre et de la propreté dans les structures d'accueil, précisant qu'ils sont responsables de l'entretien de leur chambre.

Selon l'article 13, les résidents veillent au respect des règles de prévention et de sécurité en matière d'incendie en vigueur dans la structure d'accueil communautaire et qui leur seront clairement expliquées, dès leur arrivée (article 10, alinéa 3). Ils se voient imposer une obligation de ne pas endommager le matériel de détection et de lutte contre l'incendie.

L'article 14 du présent arrêté impose à la structure d'accueil une obligation de moyens en termes de garantie de sécurité, de bonne aération et hygiène des locaux. Le droit subjectif qui en découle pour les

structure, daadwerkelijke communicatie van de volledige informatie over de rechten en plichten die inherent zijn aan de toekenning van materiële hulp en specifieke uitleg over de belangrijkste regels inzake brandpreventie en -veiligheid. Bij zijn aankomst in de opvangstructuur en om elk gezondheidsprobleem te voorkomen, wordt er trouwens voor gezorgd dat de begunstigde van de opvang toegang krijgt tot een medische dienst.

Artikel 11 legt de algemene principes vast van het respect van de gebouwen en het materiaal in de opvangstructuur. Deze bepaling herinnert meer bepaald aan de mogelijkheid van strafrechtelijke of burgerlijke vervolgingen in geval van agressie waarbij opzettelijk schade wordt berokkend aan personen of goederen. Zo kan een klacht worden neergelegd bij de autoriteiten, maar kan eveneens gevraagd worden de veroorzaakte schade te vergoeden. Ze voorziet ook de mogelijkheid voor de opvangstructuur om een waarborg bij de bewoner samen te stellen om zich tegen een eventueel verlies of beschadiging van de sleutels of ander uitgeleend materiaal te behoeden. Indien dat niet het geval is, wordt deze waarborg teruggegeven aan de bewoner bij zijn vertrek uit de opvangstructuur.

Artikel 12 verplicht de bewoners toe te zien op de naleving van de orde en de netheid in de opvangstructuren en verduidelijkt dat ze zelf verantwoordelijk zijn voor het onderhoud van hun kamer.

Volgens artikel 13 staan de bewoners in voor de naleving van de regels inzake brandpreventie en -veiligheid die van kracht zijn in de collectieve opvangstructuur en die hen duidelijk worden uitgelegd bij aankomst (artikel 10, derde lid). Ze hebben een verplichting om het materiaal voor branddetectie en -bestrijding niet te beschadigen.

Artikel 14 van onderhavig besluit legt de opvangstructuur een middelenverbintenis op om de veiligheid, de behoorlijke verluchting en de hygiëne van de lokalen te verzekeren. Het subjectieve recht voor

résidents est assorti d'une obligation correspondante : il est veillé à ce que ceux-ci participent à cet objectif.

Dans l'arrêté soumis à Votre signature, l'article 15 interdit la possession et la consommation d'alcool et de stupéfiants dans la structure d'accueil. L'état d'ébriété, souvent problématique et difficilement gérable dans une structure d'accueil est abordé sous l'angle de la possession et de la consommation d'alcool. Vu l'impossibilité de quantifier ou d'individualiser la quantité d'alcool absorbé et des effets sur les résidents, la consommation et la possession sont clairement interdites.

Le principe de l'interdiction de fumer dans la structure d'accueil est posé, sauf dans les locaux qui seraient spécialement indiqués à cet effet. Il n'y a cependant pas d'obligation, dans le chef de la structure d'accueil, de procéder à une telle affectation de locaux.

L'article 16 interdit la détention d'objets dangereux qui pourraient porter atteinte à l'intégrité physique des autres résidents ou des membres du personnel ou endommager l'infrastructure de la structure d'accueil communautaire. Cet article interdit également la détention d'animaux.

L'article 17 règle la situation des bénéficiaires de l'accueil qui quittent, momentanément ou non, la structure d'accueil communautaire. Cette disposition doit être lue parallèlement à l'article 3. Ainsi, une obligation minimale de fréquentation de la structure d'accueil est requise pour conserver le droit à l'hébergement, dont le non-respect entraîne pour le résident la mise à disposition de sa place et l'obligation de solliciter la désignation d'une nouvelle structure d'accueil communautaire, si le bénéficiaire le souhaite. A cette fin, le règlement d'ordre intérieur peut notamment fixer deux délais maximaux : d'abord, le séjour autorisé en dehors de la structure d'accueil communautaire lorsque le résident a averti préalablement de son

de bewoners dat hieruit voortvloeit, is gekoppeld aan een overeenstemmende plicht: er wordt op toegekeken dat ze hierbij meewerken.

In het besluit dat u ter ondertekening wordt voorgelegd, verbiedt artikel 15 het bezit en gebruik van alcohol en drugs in de opvangstructuur. Dronkenschap, dat vaak problematisch en moeilijk te beheren is in een opvangstructuur, wordt benaderd vanuit de invalshoek van het bezit en de consumptie van alcohol. Gezien de onmogelijkheid om de hoeveelheid gedronken alcohol en effecten op bewoners te bepalen of te individualiseren, zijn consumptie en bezit volledig verboden.

Het principe van het rookverbod in de opvangstructuur is bekrachtigd, behalve in de speciaal hiervoor voorziene lokalen. De opvangstructuur is echter niet verplicht om een lokaal als rooklokaal te bestemmen.

Artikel 16 verbiedt het bezit van gevaarlijke voorwerpen die andere bewoners, personeelsleden of de infrastructuur kunnen beschadigen. Ook huisdieren zijn niet toegelaten in de collectieve opvangstructuur.

Artikel 17 regelt de situatie van de begunstigden van de opvang die de gemeenschappelijke opvangstructuur al dan niet tijdelijk verlaten. Deze bepaling moet parallel met artikel 3 worden gelezen. Er is een minimale verplichting tot verblijf in de opvangstructuur voorzien om het recht op verblijf te behouden en bij niet-naleving wordt de plaats van de bewoner ter beschikking gesteld en moet hij de aanduiding van een nieuwe collectieve opvangstructuur vragen indien de begunstigde opnieuw in een collectieve opvangstructuur wil verblijven. Het huishoudelijke reglement kan twee maximumtermijnen vastleggen in dit kader: ten eerste het toegelaten verblijf buiten de gemeenschappelijke opvangstructuur wanneer de bewoner zijn afwezigheid

absence et ensuite, le délai maximal lorsqu'il n'a pas préalablement procédé à cette formalité.

Sans préjudice des dispositions du titre 1er du Livre III de la loi et des arrêtés d'exécution, l'article 18 précise que le règlement d'ordre intérieur rappelle dans un langage facile à comprendre par les bénéficiaires de l'accueil les droits et les obligations des résidents. Il n'est fait ici référence qu'à un rappel des principales dispositions à titre d'information et non à l'exhaustivité d'une liste de ces droits et obligations. Le règlement d'ordre intérieur n'étant pas l'outil adapté pour une description détaillée des droits des résidents des structures d'accueil.

Comme évoqué au début du présent Rapport au Roi, l'article 19 du texte soumis à Votre signature exécute l'article 19, §2 de la loi en ce qui concerne les structures d'accueil communautaires au sens du présent texte. En son alinéa 1er, cette nouvelle disposition légale Vous invite à déterminer les modalités concrètes permettant au directeur ou au responsable de la structure d'accueil ou aux personnes désignées par eux à cet effet d'effectuer le contrôle des chambres des résidents. En son alinéa 4, la disposition Vous assigne, à cette fin, un certain nombre de missions que l'article 19 du présent texte réalise concrètement. Rappelant les seules et uniques finalités en vue desquelles la loi permet d'effectuer un contrôle des chambres, l'article 19 de l'arrêté soumis à Votre signature a pour objet de prévoir la stricte limitation du nombre de personnes que le directeur ou le responsable de la structure d'accueil communautaire peut désigner dans ce but ainsi que les modalités de communication de l'identité de ces personnes aux résidents. Dans le §2, l'article 19 du présent texte fixe les deux types de contrôles qui peuvent être effectués ainsi que leur fréquence : les contrôles réguliers et les contrôles inopinés. L'article 19, §3 Vous amène à régler les modalités de confiscation des objets dangereux ou interdits ainsi que les modalités de dépôt et de stockage de ceux-ci et le sort qui leur est réservé

vooraf heeft meegedeeld en ten tweede de maximumtermijn wanneer hij deze formaliteit niet vooraf heeft vervuld.

Onverminderd de bepalingen van titel 1 en boek III van de wet en de uitvoeringsbesluiten, bepaalt artikel 18 dat het huishoudelijk reglement de rechten en verplichtingen van de bewoners in een taal die de begunstigde van de opvang gemakkelijk kunnen begrijpen herhaalt. Hier wordt enkel verwezen naar een herhaling van de belangrijkste bepalingen ter informatie en niet naar de exhaustieve lijst van deze rechten en plichten. Het huishoudelijk reglement is niet het geschikte instrument voor een gedetailleerde beschrijving van de rechten van de bewoners van de opvangstructuur

Zoals vermeld in het begin van onderhavig verslag aan de Koning voert artikel 19 van de tekst die U ter ondertekening wordt voorgelegd artikel 19, §2 van de wet uit wat betreft de gemeenschappelijke opvangstructuren in de zin van onderhavige tekst. In zijn lid 1, nodigt deze nieuwe wettelijke bepaling U uit om de concrete modaliteiten vast te leggen die de directeur of de verantwoordelijke van de opvangstructuur of de personen die ze hebben aangesteld, toelaten om de kamers van de bewoners te controleren. In zijn leden 4 en 5 kent de bepaling U hiertoe een aantal opdrachten toe die artikel 19 van onderhavige tekst concreet realiseert. Herinnerend aan de enige doelen waarvoor de wet een controle van de kamers toelaat, wil artikel 19 van het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, dat de directeur of verantwoordelijke van de collectieve opvangstructuur hiervoor bepaalde personen kan aanduiden, alsook dat de hoedanigheid van deze personen onmiddellijk aan de bewoners wordt meegedeeld. In §2, legt artikel 19 van onderhavige tekst de twee types controles vast die kunnen worden uitgevoerd, de regelmatige controles en de onverwachte controles. Artikel 19, §3 brengt u ertoe de modaliteiten te regelen voor de inbeslagname van gevaarlijke of verboden voorwerpen, alsook de modaliteiten voor de bewaring en de opslag van deze

lorsque le résident quitte la structure d'accueil communautaire. Enfin, le §4 précise que le règlement d'ordre intérieur reprend, à des fins d'opposabilité et d'information maximales, les différents éléments figurant dans l'article 19 du présent texte.

Le Chapitre 5 intitulé « Sanctions, mesures d'ordre, plaintes et recours » comprend une disposition unique, l'article 20, qui doit être lue dans le prolongement de l'article précédent. Elle impose aussi une obligation formelle spécifique d'information concernant le règlement d'ordre intérieur mais cette fois s'agissant des sanctions, mesures d'ordre, plaintes et recours, organisés par les articles 44 et suivants de la loi ou en vertu de ceux-ci.

L'article 20 impose une obligation formelle spécifique d'information concernant le règlement d'ordre intérieur. Y est, en effet, rappelé, de manière concrète et aisément compréhensible, l'ensemble des droits et obligations des résidents au sens du Livre III, Titre Ier de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

Le Chapitre 6 intitulé « Mineurs et autres catégories particulières de résidents » comprend aussi une disposition unique, à savoir l'article 21, qui prévoit la possibilité, pour le Ministre, d'établir un règlement d'ordre intérieur spécifique pour les mineurs résidant dans des structures d'accueil communautaires (alinéa 1er), voire pour d'autres catégories spécifiques de résidents (alinéa 3).

Enfin, le Chapitre 7 institue les dispositions finales concernant l'entrée en vigueur et l'exécution du présent arrêté. Les articles 22 et 23 du texte soumis à Votre signature, qui le composent, n'appellent pas d'observation particulière.

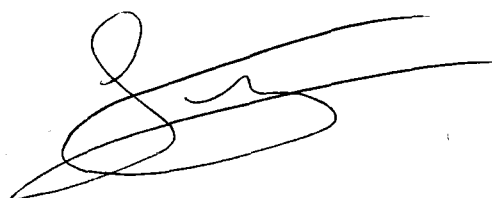
voorwerpen en hun lot bij het vertrek van de bewoner uit de gemeenschappelijke opvangstructuur. §4 verduidelijkt ten slotte dat het huishoudelijk reglement de verschillende elementen van artikel 20 van onderhavige tekst overneemt in een streven naar maximale tegenstelbaarheid en informatie.

Hoofdstuk 5 met de titel 'Sancties, ordemaatregelen, klachten en beroep' omvat een enkele bepaling, artikel 20, dat in het verlengde van het vorige artikel moet worden gelezen. Het legt eveneens een specifieke formele informatieplicht op voor het huishoudelijk reglement, maar deze keer betreffende de sancties, ordemaatregelen, klachten en beroep die worden georganiseerd door de artikelen 44 en volgende van de wet of krachtens deze artikelen.

Artikel 20 legt ten slotte een specifieke formele informatieplicht op betreffende het huishoudelijk reglement. Het dient immers een concreet en makkelijk begrijpbaar overzicht te bevatten van alle rechten en plichten van de bewoners in de zin van Boek III, Titel I van de wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Hoofdstuk 6 met de titel "Minderjarigen en andere specifieke categorieën bewoners" omvat ook een unieke bepaling, namelijk artikel 21, dat de mogelijkheid voor de Minister voorziet om een specifiek huishoudelijk reglement op te stellen voor de minderjarigen die in de collectieve opvangstructuren verblijven (eerste lid), of voor andere specifieke categorieën bewoners (vierde lid).

Hoofdstuk 7 voert ten slotte de eindbepalingen in betreffende de inwerkingtreding en de uitvoering van onderhavig besluit. Er zijn geen bijzondere opmerkingen bij de artikelen 22 en 23 van de tekst die U ter ondertekening wordt voorgelegd en die dit hoofdstuk vormen.



T. FRANCKEN

Projet d'arrêté royal

Vu la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, l'article 19 §1 et 19 § 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 8 janvier 2018 ;

Vu l'avis n° XXX du Conseil d'Etat du XXX 2017, en application de l'article 84 § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Sur la proposition du Vice-premier ministre et Ministre de l'intérieur et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration en charge de la simplification administrative ;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Chapitre 1^{er} - Définitions et dispositions générales

Article 1^{er} - Le présent arrêté royal transpose partiellement la directive 2013/33/CE du Conseil de l'Union européenne du 26 juin 2013 établissant des normes pour l'accueil des personnes demandant la protection internationale (refonte).

Article 2 - Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° la loi : la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers.

Ontwerp van Koninklijk Besluit

Gelet op de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen, artikel 19 §1 en 19 § 2;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 8 januari 2018;

Gelet op het advies nr. XXX van de Raad van State, gegeven op XXX 2017, op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Hoofdstuk 1 - Definities en algemene bepalingen

Artikel 1 – Onderhavig koninklijk besluit zet de richtlijn 2003/9/EG van de Raad van de Europese unie van de 27 januari 2003 tot vaststelling van minimumnormen voor de opvang van asielzoekers in de lidstaten gedeeltelijk om in Belgisch recht.

Artikel 2 - Voor de toepassing van onderhavig besluit, wordt verstaan onder:

1° de wet: de wet van 12 januari 2007 betreffende opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen.

2° le Ministre : le Ministre qui a l'asile et la migration dans ses attributions, et dont relève l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile (ci-après « l'Agence »).

2° de Minister: de Minister die bevoegd is voor asiel en migratie en waaronder het Federaal Agentschap voor de opvang van asielzoekers (verder "het Agentschap") ressorteert.

3° la structure d'accueil : la structure d'accueil communautaire ou individuelle au sens de l'article 2, 10°, de la loi.

3° de opvangstructuur: de collectieve of individuele opvangstructuren in de zin van artikel 2, 10°, van de wet.

4° les résidents : les bénéficiaires de l'accueil, au sens de l'article 2, 2°, de la loi, qui résident effectivement dans une structure d'accueil.

4° de bewoners: de begunstigten van de opvang, in de zin van artikel 2, 2°, van de wet, die daadwerkelijk verblijven in een opvangstructuur.

5° le règlement d'ordre intérieur : le règlement visé à l'article 19 §1, deuxième phrase, de la loi et rendu applicable dans chaque structure d'accueil.

5° het huishoudelijk reglement: het reglement bedoeld in artikel 19 §1, tweede zin, van de wet en van toepassing verklaard in elke opvangstructuur.

6° la chambre : l'espace de vie privatif mis à disposition des résidents et constitué d'une chambre ainsi que d'éventuelles pièces additionnelles qui composent le logement.

6° de kamer: de private ruimte die ter beschikking wordt gesteld van de bewoner en bestaat uit een slaapkamer alsook eventuele andere kamers die deel uitmaken van de huisvesting

Article 3 - Les dispositions du présent arrêté sont directement applicables aux structures d'accueil où est octroyée une aide matérielle au sens de la loi, ainsi qu'aux résidents qui y séjournent effectivement.

Artikel 3 - De bepalingen van onderhavig besluit zijn rechtstreeks van toepassing op de opvangstructuren waar een materiële hulp in de zin van de wet wordt toegekend, alsook op de bewoners die er daadwerkelijk verblijven.

La structure d'accueil est une structure ouverte. Le bénéficiaire de l'accueil est libre de résider ou non dans la structure d'accueil, qu'il peut quitter à tout moment. La structure d'accueil désignée par l'Agence en vertu de la loi est cependant le seul lieu où l'aide matérielle peut être octroyée.

De opvangstructuur is een open structuur. De begunstigde van de opvang is vrij al dan niet te verblijven in de opvangstructuur, die hij kan verlaten op elk ogenblik. De door het Agentschap krachtens de wet toegewezen opvangstructuur is evenwel de enige plaats waar de materiële hulp kan worden verstrekt.

Article 4 - Le règlement d'ordre intérieur règle les modalités d'exécution des dispositions du présent arrêté qui concernent notamment le fonctionnement quotidien de la structure d'accueil. Il ne peut contenir de dispositions qui restreignent la portée du présent arrêté.

Artikel 4 - Het huishoudelijk reglement regelt de uitvoeringsmodaliteiten van de bepalingen van onderhavig besluit die onder meer betrekking hebben op de dagelijkse werking van de opvangstructuur. Het mag geen bepalingen bevatten die de draagwijdte van onderhavig besluit beperken.

Article 5 - Sans préjudice de l'article 14 de la loi, le contenu du présent arrêté doit être mis à la disposition de chaque résident qui souhaite le consulter durant son séjour dans

Artikel 5 - Onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet, moet de inhoud van onderhavig besluit ter beschikking zijn van elke bewoner die dit tijdens zijn verblijf in de

la structure d'accueil.

opvangstructuur wenst te raadplegen.

Chapitre 2 – Droits et obligations des résidents des structures d'accueil

Hoofdstuk 2 – Rechten en plichten van de bewoners van de opvangstructuren

Article 6 - Il est veillé au respect de la vie privée et familiale de tous les résidents au sein des structures d'accueil.

Artikel 6 - In de opvangstructuren wordt gewaakt over het respect van het privé- en gezinsleven van alle bewoners.

Sauf circonstances exceptionnelles, les résidents qui appartiennent à une même famille ont le droit d'être logés ensemble ou avec une proximité telle qu'elle rencontre l'objectif de respect de la vie familiale.

Behalve in uitzonderlijke omstandigheden, hebben de bewoners die tot eenzelfde familie behoren het recht om samen gehuisvest te worden of in een nabijheid die voldoet aan de doelstelling inzake het respect van het gezinsleven.

Les résidents sont tenus au respect de la vie privée et familiale des autres résidents, notamment en contribuant à la préservation d'une atmosphère calme au sein de la structure d'accueil.

De bewoners zijn gehouden aan het respect van het privé- en gezinsleven van de andere bewoners, door onder meer bij te dragen tot het behoud van een kalme sfeer in het centrum.

Article 7 - Dans le respect des dispositions internationales, constitutionnelles, légales et réglementaires applicables en la matière, il est veillé au respect par et au profit de chacun des résidents et des membres du personnel de la structure d'accueil, des règles garantissant l'absence de toutes les formes de discrimination.

Artikel 7 - Ter naleving van de internationale, grondwettelijke, wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn in de materie, wordt toegekeken op de naleving, door en ten voordele van elk van de bewoners en van de personeelsleden van de opvangstructuur, van de regels die de afwezigheid van elke vorm van discriminatie verzekeren.

Au sein d'une structure d'accueil, chaque résident est traité par le personnel de la structure d'accueil de manière égale, correcte et respectueuse. Chaque résident traite les autres résidents et les membres du personnel de la même manière.

In een opvangstructuur wordt elke bewoner op gelijke, correcte en respectvolle wijze behandeld door het personeel van de opvangstructuur. Elke bewoner behandelt de andere bewoners en de personeelsleden op dezelfde manier.

Article 8 - Les résidents ont droit à trois repas par jour délivrés sous différentes formes en raison notamment de l'aménagement des locaux de la structure d'accueil, ou ont droit aux moyens et à l'accès au matériel nécessaire pour pouvoir préparer eux-mêmes trois repas par jour.

Artikel 8 - De bewoners hebben recht op drie maaltijden per dag, die onder verschillende vormen kunnen worden geleverd om redenen die onder meer verband houden met de inrichting van de lokalen van de opvangstructuur, of hebben recht op de nodige middelen en op de toegang tot het materiaal om zelf te voorzien in drie maaltijden per dag.

Article 9 - Dans le respect de l'article 21 la loi et de ses arrêtés d'exécution et

Artikel 9 - Het bezoekrecht van de bewoners wordt verzekerd in naleving van artikel 21 van

conformément aux modalités d'organisation prévues par la structure d'accueil, le droit de visite est garanti aux résidents.

de wet en zijn uitvoeringsbesluiten en in overeenstemming met de organisatiemodaliteiten die de opvangstructuur voorziet.

Chapitre 3 - Règles de vie et de fonctionnement dans la structure d'accueil

Hoofdstuk 3 - Leef- en werkingsregels in de opvangstructuur

Article 10 - Lors de son arrivée dans la structure d'accueil, la structure et l'ensemble de ses services sont présentés au résident.

Artikel 10 - Bij zijn aankomst in de opvangstructuur worden de structuur en alle diensten voorgesteld aan de bewoner.

Complémentairement à l'obligation visée à l'article 14, alinéa 2, de la loi, le résident reçoit l'information requise sur ses droits et obligations. Il est veillé à la bonne compréhension de celle-ci par le résident.

Onverminderd de toepassing van artikel 14, tweede lid, van de wet, ontvangt de bewoner de vereiste informatie over zijn rechten en plichten. Er wordt over gewaakt dat de bewoner hiervan een goed begrip heeft.

Les règles de prévention et de sécurité en matière d'incendie visées à l'article 13 du présent arrêté sont expliquées au résident lors de son arrivée dans la structure d'accueil.

De regels inzake brandpreventie en -veiligheid bedoeld in artikel 13 van onderhavig besluit worden aan de bewoner uitgelegd bij zijn aankomst in de opvangstructuur.

Lors de son arrivée dans la structure d'accueil, il est veillé à assurer l'accès du résident à un service médical.

Bij zijn aankomst in de opvangstructuur wordt de toegang van de bewoner tot een medische dienst verzekerd.

Article 11 - Les résidents respectent les bâtiments et le matériel de la structure d'accueil et de son environnement proche.

Artikel 11- De bewoners respecteren de gebouwen en het materiaal van de opvangstructuur en zijn onmiddellijke omgeving.

Toute agression physique ou verbale par un résident ou tout dommage qu'il porte intentionnellement aux personnes ou aux biens peut faire l'objet d'une plainte auprès des autorités compétentes.

Elke fysieke of verbale agressie door een bewoner of elke schade die hij opzettelijk berokkent aan personen of aan goederen, kan het voorwerp uitmaken van een klacht bij de bevoegde autoriteiten.

Conformément aux règles en matière de responsabilité civile extra contractuelle et sans que ne puisse être remis en cause le droit garanti par l'article 3 de la loi, les résidents peuvent être appelés à réparer les dommages causés intentionnellement lors de leur séjour dans la structure d'accueil.

Overeenkomstig de regels inzake extracontractuele burgerrechtelijke aansprakelijkheid en zonder dat het recht dat door artikel 3 van de wet wordt gewaarborgd, in vraag kan worden gesteld, kunnen de bewoners worden gehouden aan de vergoeding van de opzettelijke schade die ze tijdens hun verblijf in de opvangstructuur hebben aangericht.

La constitution d'une garantie peut éventuellement être exigée auprès du résident lors de la remise des clés de sa

Eventueel kan het stellen van een waarborg worden gevraagd aan de bewoner bij de overhandiging van de sleutels van zijn kamer,

chambre ou en cas de prêt ou de mise à disposition de matériel. Cette garantie servira en cas de perte des clés ou en cas de dégradation ou perte du matériel prêté. Elle sera restituée au résident lors de son départ de la structure d'accueil ou lors de la restitution du matériel prêté selon les modalités spécifiées dans le règlement d'ordre intérieur.

of in geval van het ontlenen of de terbeschikkingstelling van materiaal. Deze waarborg wordt gebruikt bij verlies van de sleutels of in geval van beschadiging of verlies van het geleende materiaal. De waarborg wordt teruggegeven aan de bewoner wanneer hij de opvangstructuur verlaat of bij het teruggeven van het geleende materiaal, volgens de modaliteiten bepaald in het huishoudelijk reglement.

Article 12 - Les résidents sont tenus au respect de l'ordre et de la propreté au sein de la structure d'accueil et sont responsables de l'entretien de leur chambre.

Artikel 12 - De bewoners zijn gehouden de orde en de netheid in de opvangstructuur te respecteren en zijn verantwoordelijk voor het onderhoud van hun kamer.

Article 13 - Les résidents sont tenus au respect des règles de prévention et de sécurité en matière d'incendie, en vigueur dans la structure d'accueil et qui leur seront expliquées.

Artikel 13 - De bewoners zijn gehouden de regels inzake brandpreventie en -veiligheid die van kracht zijn in de opvangstructuur en die hen worden uitgelegd te respecteren.

Conformément aux obligations rappelées à l'article 10 (alinéa 3), ils sont tenus au respect du matériel de détection et de lutte contre l'incendie.

In overeenstemming met de verplichtingen in artikel 10 (alineea 3), zijn ze gehouden het materiaal voor branddetectie en -bestrijding te respecteren.

Article 14 - Toutes les dispositions doivent être prises par la structure d'accueil afin de garantir la sécurité des lieux ainsi qu'une bonne aération et une bonne hygiène de la structure d'accueil

Artikel 14 - Alle maatregelen moeten door de opvangstructuur worden getroffen om de veiligheid te verzekeren, alsook de behoorlijke verluchting en hygiëne van de opvangstructuur.

Les résidents participent à l'objectif fixé à l'alinéa précédent.

De bewoners werken mee aan de doelstelling van het vorige lid.

Article 15 - La possession et la consommation d'alcool et de stupéfiants sont interdites dans la structure d'accueil.

Artikel 15 - Het bezit en de consumptie van drugs en alcohol zijn verboden in de opvangstructuur.

Il est interdit de fumer au sein des bâtiments de la structure d'accueil communautaire, sauf dans les locaux qui seraient spécialement prévus à cet effet.

Het is verboden te roken in de gebouwen van de opvangstructuur, behalve in de speciaal hiervoor voorziene lokalen.

Article 16 - La détention d'objets dangereux qui pourraient porter atteinte à l'intégrité physique des autres résidents ou des membres du personnel ou endommager l'infrastructure de la structure d'accueil est interdite.

Artikel 16 - Het bezit van gevaarlijke voorwerpen die schadelijk kunnen zijn voor de fysieke integriteit van de andere bewoners of van de personeelsleden of die de infrastructuur van de opvangstructuur kunnen beschadigen, is verboden.

La possession d'animaux est interdites dans

Huisdieren zijn verboden in de

la structure d'accueil.

opvangstructuur.

Article 17 - Le droit du résident d'être hébergé dans le lieu obligatoire d'inscription qui lui a été désigné implique une obligation minimale de séjour de la structure d'accueil, dont le non-respect entraîne la mise à disposition de sa place et l'obligation de solliciter la désignation d'une nouvelle structure d'accueil sur la base de la loi.

Artikel 17 - Het recht van de bewoner om te verblijven in de verplichte plaats van inschrijving die hem werd toegewezen, impliceert een minimale verplichting tot verblijf in de opvangstructuur. Bij niet-naleving van deze verplichting wordt de plaats van de bewoner ter beschikking gesteld en moet hij de toewijzing van een nieuwe opvangstructuur vragen overeenkomstig de wet.

Le Ministre règle les modalités d'application de la présente disposition dans le règlement d'ordre intérieur. Il peut notamment fixer un délai maximal de séjour autorisé en dehors de la structure d'accueil lorsque le résident a averti préalablement la structure d'accueil de son absence et un délai maximal lorsqu'il ne l'a pas fait.

De Minister regelt de toepassingsmodaliteiten van onderhavige bepaling in het huishoudelijk reglement. Hij kan meer bepaald een maximale toegelaten verblijfsduur buiten de opvangstructuur vastleggen wanneer de bewoner zijn afwezigheid vooraf heeft meegedeeld aan de opvangstructuur en een maximumtermijn wanneer hij dit niet heeft gedaan.

Article 18 - Dans le règlement d'ordre intérieur sont rappelés, de manière concrète et aisément compréhensible, les droits et obligations des résidents au sens du Livre III, Titre Ier de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

Artikel 18 - In het huishoudelijk reglement worden op een concrete en makkelijk begrijpbare wijze de rechten en plichten van de bewoners in de zin van Boek III, Titel I van de wet en zijn uitvoeringsbesluiten opgesomd.

Chapitre 4 - Contrôle des chambres

Hoofdstuk 4 - Kamercontrole

Article 19 - §1^{er} Afin de veiller au respect par le bénéficiaire de l'accueil du règlement d'ordre intérieur, pour assurer une prévention maximale en matière de sécurité et de lutte contre l'incendie ou en vue de garantir une hygiène optimale dans les chambres, les personnes désignées par le directeur ou le responsable de la structure d'accueil et dont l'identité est communiquée aux résidents, dès leur arrivée dans la structure d'accueil, pourront accéder aux chambres des résidents ainsi qu'à leurs armoires afin d'y effectuer un contrôle.

Artikel 19 - §1 Teneinde toe te zien op de naleving van het huishoudelijk reglement door de begunstigde van de opvang, om een maximale preventie inzake brandveiligheid en -bestrijding te verzekeren of om een optimale hygiëne in de kamers te verzekeren, kunnen de personen die worden aangeduid door de directeur of de verantwoordelijke van de opvangstructuur en van wie de hoedanigheid onmiddellijk bij aankomst wordt meegedeeld aan de bewoners, toegang krijgen tot de kamers van de bewoners en tot hun kasten teneinde er een controle uit te voeren.

En cas de changement dans l'identité des personnes ainsi désignées, il en est fait état immédiatement auprès des résidents se trouvant dans la structure d'accueil communautaire.

Elke wijziging in de hoedanigheid van de aldus aangeduide personen wordt onmiddellijk meegedeeld aan de begunstigten die in de opvangstructuur verblijven.

§2 - Deux types de contrôles des chambres différents sont effectués. Ils poursuivent, l'un

§2 – Er worden twee verschillende types controle van de kamers uitgevoerd. Ze

et l'autre, les objectifs visés à l'alinéa 1^{er} du §1^{er} du présent article. streven allebei de doelstellingen van lid 1 van §1 van onderhavig artikel na.

Les contrôles des chambres réguliers sont effectués pendant des tranches horaires fixes qui sont fixées dans le règlement d'ordre intérieur. Les résidents sont informés au préalable de ces contrôles. Regelmatische controles van de kamers worden uitgevoerd tijdens vaste uren die worden vermeld in het huishoudelijk reglement. De bewoners worden op voorhand ingelicht over deze controles.

Des contrôles des chambres inopinés peuvent seulement s'opérer en dehors des tranches horaires précisées dans le règlement d'ordre intérieur et sans information préalable dans les cas prévus par la loi. Enkel in de gevallen vermeld in de wet kunnen controles van de kamers buiten de in het huishoudelijk reglement vermelde uren en zonder voorafgaande inlichting plaatsvinden.

§3 - Lors des contrôles visés au §1^{er} et 2, les objets dangereux ou risquant de mettre à mal l'un des objectifs ou obligations fixés par le présent arrêté ou le règlement d'ordre intérieur, pourront être confisqués. §3 – Tijdens de controles bedoeld in §1 en 2, kunnen voorwerpen die gevaarlijk zijn of nadelig voor een van de doelstellingen of plichten die onderhavig besluit of het huishoudelijk reglement, in beslag worden genomen.

Si le résident n'est pas présent dans sa chambre au moment du contrôle, celui-ci en sera informé par écrit et la liste des éventuels objets confisqués lui sera communiquée. Indien de bewoner niet aanwezig is in zijn kamer op het moment van de controle, wordt hij schriftelijk ingelicht en wordt een lijst van de voorwerpen die eventueel in beslag werden genomen, meegedeeld.

Il est déterminé dans le règlement d'ordre intérieur ce qu'il advient des biens saisis. In het huishoudelijk reglement wordt bepaald wat er gebeurt met de in beslag genomen goederen.

§4 - Le règlement d'ordre intérieur précise les modalités pratiques de ces contrôles. §4 - Het huishoudelijk reglement verduidelijkt de praktische modaliteiten van deze controles.

Chapitre 5 - Sanctions, mesures d'ordre, plaintes et recours

Hoofdstuk 5 - Sancties, ordemaatregelen, klachten en beroep

Article 20 - Dans le règlement d'ordre intérieur sont rappelées, de manière concrète et aisément compréhensible, les circonstances et procédures susceptibles de conduire à l'adoption d'une mesure d'ordre ou d'une sanction, au sens des articles 44 et 45 de la loi et de leurs arrêtés d'exécution, susceptible d'être prise à l'égard d'un résident. **Artikel 20** - Het huishoudelijk reglement bevat een concreet en makkelijk begrijpbaar overzicht van de omstandigheden en procedures die kunnen leiden tot het nemen van een ordemaatregel of sanctie, in de zin van de artikelen 44 en 45 van de wet en hun uitvoeringsbesluiten, ten aanzien van een bewoner.

Dans le règlement d'ordre intérieur sont rappelés, de la même manière, les mécanismes de plaintes et de recours dont, en vertu des articles 46 et 47 de la loi, il peut Het huishoudelijk reglement geeft op dezelfde manier een overzicht van de klachten- en beroepsmechanismen die de bewoner krachtens de artikelen 46 en 47 van de wet,

être fait usage par le résident suite à l'adoption d'une mesure d'ordre ou d'une sanction.

kan aanwenden naar aanleiding van een ordemaatregel of een sanctie die tegen hem werd genomen.

Chapitre 6 - Mineurs et autres catégories particulières de résidents

Hoofdstuk 6 - Minderjarigen en andere specifieke categorieën bewoners

Article 21 - Le Ministre peut établir, en vertu de l'article 19 de la loi, un règlement d'ordre intérieur adapté à la situation spécifique des mineurs non accompagnés qui résident dans les structures d'accueil à condition qu'il respecte les principes édictés dans le présent arrêté royal.

Artikel 21 - De Minister kan een specifiek huishoudelijk reglement invoeren dat aangepast is aan de specifieke situatie van niet-begeleide minderjarigen die in de opvangstructuur verblijven op voorwaarde dat dit de principes vervat in onderhavig koninklijk besluit respecteert.

Ce règlement d'ordre intérieur pourra prévoir un certain nombre de mesures éducatives en lien avec le projet pédagogique de la structure d'accueil.

Dit huishoudelijk reglement kan voorzien in een aantal opvoedkundige maatregelen verbonden aan het pedagogisch project van de opvangstructuur.

Le présent arrêté n'est pas applicable aux centres d'observation et d'orientation visés aux articles 40 et 41 de la loi.

Onderhavig besluit is niet van toepassing op de observatie- en oriëntatiecentra bedoeld in de artikelen 40 en 41 van de wet.

Un règlement d'ordre intérieur adapté peut, de la même manière, être adopté par le Ministre pour toute autre catégorie particulière de résidents.

De Minister kan op dezelfde manier een aangepast huishoudelijk reglement invoeren voor elke andere specifieke categorie van bewoners.

Chapitre 7 - Dispositions finales

Hoofdstuk 7 - Eindbepalingen

Article 22 - Le présent arrêté entre en vigueur le XXX.

Artikel 22 - Onderhavig besluit treedt in werking op XXX.

Article 23 - Notre Ministre qui a l'asile et la migration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles le,

Artikel 23 - Onze Minister die bevoegd is voor asiel en migratie is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

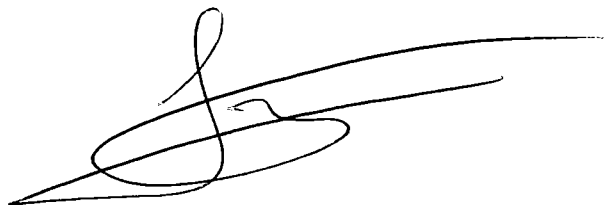
Gegeven te Brussel,

Par le Roi,
Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur

Van Koningswege,
De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken

J. JAMBON

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
en charge de la Simplification Administrative belast met Administratieve Vereenvoudiging

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'F' followed by a horizontal line extending to the right.

T. FRANCKEN